AGENDA

FRIDAY, JUNE 4, 2010

8:30 Opening Remarks:
Taiwan Studies of the Japan-Ruling Period
日治時期的台灣研究
Kuo-Ch’ing Tu 杜國清

9:00 Section I: Colonial Modesty (I)
Panel Chair: Michael Berry 白睿文

Paper | Presenter | Discussant
--- | --- | ---
1) Reinterpreting Taiwan’s Colonial Modernity: The Case of Viva Tonal—The Dance Age | Tze-Lan Sang 桑梓蘭 | Michael Berry Ming-jou Chen
2) Colonial Archives, Postcolonial Archaeology: Film Historiographies and Taiwan Cinema before 1945 | Guo-Juin Hong 洪國鈞 | Michael Berry
3) Nostalgia, Solastalgia and the Appearance of Colonial Taiwan | Bert M. Scruggs 古芃 | Michael Berry

10:30 BREAK

11:00 Section II: Colonial Modesty (II)
Panel Chair: Bert M. Scruggs 古芃

Paper | Presenter | Discussant
--- | --- | ---
4) The Question of ‘Japaneseness’ and the Creation of the ‘Greater Oriental Design’ for Crafts of the Japanese Empire | Yuko Kikuchi 菊池裕子 | Bert M. Scruggs
5) The Taiwan Hat Industry: Pre-War Roots of the Post-War Miracle | Kelly B. Olds 魏凱立 | Yuko Kikuchi
6) The “Eyes” of the Police: The 1925 Taipei Police Exhibition | Hui-Yu Caroline Ts’ai 蔡慧玉 | Paul Barclay

12:30 LUNCH
13:30  Section III: Literature, History, and Popular Culture
Panel Chair: Jenn-Shann Jack Lin

<table>
<thead>
<tr>
<th>Paper</th>
<th>Presenter</th>
<th>Discussant</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>7) 混血/種歷史知識的再生產——1940年代臺灣文學中的“國姓爺”故事</td>
<td>Wen-Hsun Chang</td>
<td>Shu-Hui Lin</td>
</tr>
<tr>
<td>[Reproduction of Hybrid Historical Knowledge: The “Koxinga” Story in Taiwanese Literature (1940s)]</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>8) Modernity and the Social Periphery in Chang Wen-Huan’s “Kaju (Overburdened)” and Weng Nao’s “Luo Han-Ka (Scamp)”</td>
<td>Lili Selden</td>
<td>Jenn-Shann Jack Lin</td>
</tr>
<tr>
<td>9) The Ambivalent Political Unconscious: An Inquiry into the Popular Magazine Feng Yue</td>
<td>Hsin-Chieh Li 林欣潔</td>
<td>Jenn-Shann Jack Lin</td>
</tr>
</tbody>
</table>

15:00  BREAK

15:30  Section IV: Cultural Translation (I)
Panel Chair: Hui-Yu Caroline Ts’ai

<table>
<thead>
<tr>
<th>Paper</th>
<th>Presenter</th>
<th>Discussant</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>10) From Everyday Practices to Local Knowledge: Ko Hoshi’s Folklore Writing</td>
<td>Huei-Chu Chu 朱惠足</td>
<td>Shu-Ling Horng 洪淑苓</td>
</tr>
<tr>
<td>11) Reflections on Becoming Educated in Colonial Taiwan: [Japanese Colonial Period Taiwanese Intellectuals’ Thoughts and Experiences]</td>
<td>Ann Heylen 賀安瑩</td>
<td>Huei-Chu Chu 朱惠足</td>
</tr>
<tr>
<td>12) The Travels of “Marco Polo” in Colonial Taiwan: Harrison Forman and the Japanese Police State, ca. 1938</td>
<td>Paul D. Barclay</td>
<td>Jenn-Shann Jack Lin</td>
</tr>
</tbody>
</table>

17:00  UC Santa Barbara campus tour
18:00  RECEPTION: cocktails & dinner at Holiday Inn

Saturday, June 5, 2010

8:30  Section V: Cultural Translation (II)
Panel Chair: Mi-Cha Wu

<table>
<thead>
<tr>
<th>Paper</th>
<th>Presenter</th>
<th>Discussant</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>13) 翻譯視域、想像中國與建構日本 — 從李逸濤譯田原天南《袁世凱》談起</td>
<td>Chun-Ya Hsu 許俊雅</td>
<td>Wen-Hsun Chang</td>
</tr>
<tr>
<td>[The Vision through Translation, the Image of China and the Conception of Japan: An interpretation of Yi-Tao Lee’s Chinese translation of Tahara Tennan’s Shi-Kai Yuan]</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>14) 史跡與現代空間的移譯：林獻堂《環球遊記》的都會意象</td>
<td>Shu-Hui Lin 林淑慧</td>
<td>Mei-E Huang</td>
</tr>
<tr>
<td>[Translation of Historical Remains and Modern Space: Images of the City in Lin Hsien-tang’s Travel Notes Around the World]</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>15) 殖民地臺灣男性特質(masculinity)的變貌 — 青年期教育的帝國史、地域史及個人史</td>
<td>Seiko Miyazaki 宮崎聖子</td>
<td>Mi-Cha Wu</td>
</tr>
<tr>
<td>[Transformation of “Masculinity” in Colonial Taiwan: Intertwining Imperial History, Regional History, and Personal History of Youth Education]</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

10:00  BREAK

10:30  Section VI: Ethics, Love, Chivalry, and Nature Writings
Panel Chair: Ann Heylen

<table>
<thead>
<tr>
<th>Paper</th>
<th>Presenter</th>
<th>Discussant</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>16) 日治時期臺灣歌仔冊中對“自由戀愛”觀念的迎拒與調和</td>
<td>Shu-Ling Horng 洪淑苓</td>
<td>Chun-Ya Hsu</td>
</tr>
<tr>
<td>[The Reception and Decline of the Concept of “Free Love” in the “Ge Zi Ce” Book during the Japanese Occupation]</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
### Section VII: Colonial History & Sociopolitical Changes

**Panel Chair:** Chun-Ya Hsu

<table>
<thead>
<tr>
<th>Paper</th>
<th>Presenter</th>
<th>Discussant</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>20</td>
<td>重新思考「皇民化」—及「部落振興運動」(&quot;Kōminka&quot; Reconsidered)</td>
<td>Mi-Cha Wu</td>
</tr>
<tr>
<td>21</td>
<td>轉向及 1930 年代藝術派反動的純藝術論 (&quot;Conversion&quot; and the Reactionary Theory of Pure Art in the 1930s)</td>
<td>Sheng-Kuan Yu</td>
</tr>
<tr>
<td>22</td>
<td>殖民地台灣（群眾）的構成與意象—歷史社會學式的考察 [The Formations of 'The Crowd' in Colonial Taiwan: A Study from the Perspective of Historical Sociology]</td>
<td>Cheng-Chi Li</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**12:30** | **LUNCH** |

**13:30** | **Section VIII: Research Resources & International Collaboration**

**Panel Chair:** Kuo-Ch’ing Tu & Hua Tai

<table>
<thead>
<tr>
<th>Paper</th>
<th>Presenter</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>23</td>
<td>Taiwan Studies Research Resources</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**15:00** | **BREAK** |

**15:30** | **Wrap-up Talk:** International Collaboration and Prospects of Taiwan Studies 台灣研究的國際合作與展望 |

**16:15** | All Participants 所有與會者 |

**17:30** | **FAREWELL:** dinner at Empress Palace Restaurant |

---

**SUNDAY, JUNE 6, 2010**

**9:00** | **Santa Barbara City Tour** |

**P.M.** | **Participants depart in the afternoon**
Paul D. Barclay (Lafayette College)
Michael Berry 白睿文 (UC Santa Barbara)
Wen-Hsun Chang 張文薰 (National Taiwan University)
Ming-Jou Chen 陳明柔 (Providence University)
I-Ming Chien 簡義明 (National Cheng Kung University)
Cathy Chiu 邱冬銀 (UC Santa Barbara)
Huei-Chu Chu 朱惠足 (National Chung Hsing University)
Ann Heylen 賀安娟 (National Taiwan Normal University)
Guo-Juin Hong 洪國鈞 (Duke University)
Shu-Ling Hong 洪淑苓 (National Taiwan University)
Chun-Ya Hsu 許俊雅 (National Taiwan Normal University)
Mei-E Huang 黃美娥 (National Taiwan University)
Yuko Kikuchi 菊池裕子 (University of the Arts London)
Cheng-Chi Li 李承機 (National Cheng Kung University)
Hsin-Chieh Claire Li 李欣潔 (UC Irvine)
Jenn-Shann Jack Lin 林鎮山 (University of Alberta)
Shu-Hui Lin 林淑慧 (National Taiwan Normal University)
Seiko Miyazaki 宮崎聖子 (Fukuoka Women’s University)
Kelly B. Olds 魏凱立 (National Taiwan University)
Tze-Lan Deborah Sang 桑梓蘭 (University of Oregon)
Bert M. Scruggs 古芃 (UC Irvine)
Lili Selden (independent scholar)
Hua Tai 戴華 (National Cheng Kung University)
Hui-yu Caroline Tsai 蔡慧玉 (Academia Sinica)
Kuo-Ch’ing Tu 杜國清 (UC Santa Barbara)
Yu-Ting Wang 王鈺婷 (National Tsing Hua University)
Mi-Cha Wu 吳密察 (National Cheng Kung University)
Sheng-Kuan Yu 游勝冠 (National Cheng Kung University)

2010 International Conference on Taiwan Studies
Taiwan under Japanese Rule:
Cultural Translation and Colonial Modernity

June 4-5, 2010
McCune Conference Room
UC Santa Barbara

Conference Organizing Team:
Prof. Kuo-Ch’ing Tu 杜國清
Mrs. Raelynn J. Moy 蔡瑞齡
Dr. Han-Yun Chang 蔡慧玉
Ms. Anna Ai-Chiao Lin 林艾喬

The Center for Taiwan Studies
University of California, Santa Barbara, California 93106, U.S.A.
Tel/Fax: 1.805.893.5101
www.eastasian.ucsb.edu/projects/taiwancenter